



# La relatividad lingüística: ¿mito o realidad?

**NIVEL**Intermedio (B2)

**NÚMERO** ES B2 3073R

**IDIOMA** Español





# **Objetivos**

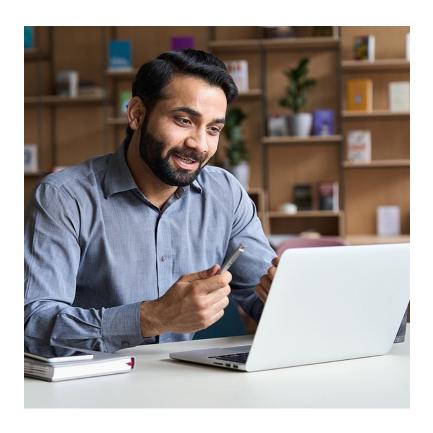
 Puedo leer y entender un texto relacionado con la relatividad lingüística.

 Puedo expresar mi opinión sobre cómo las lenguas influyen en la percepción.



## ¡Comenzamos!

**Averigua** la siguiente información sobre tu clase de hoy. Puedes incluir a tu profesor o profesora.



¿Cuántos idiomas diferentes se hablan?

¿Hay alguien bilingüe o multilingüe?

¿Cuántas personas hablan a diario una lengua distinta a la materna?

¿Hay alguien que esté aprendiendo otro idioma que no sea el español?





#### Lectura I

**Lee** el texto y **responde**: ¿Cómo se relacionan el pensamiento y el lenguaje?

Hablar es algo tan ligado al ser humano que cuesta pensar en el lenguaje como un elemento separado de nosotros. Salvo alguna patología o enfermedad, la mayoría de las personas aprenden a hablar correctamente, con una gramática y un vocabulario amplios. La eficiencia del lenguaje es muy alta y nos permite elaborar pensamientos abstractos, ser creativos y creativas, reflexionar sobre nuestra existencia. ¿Es posible que algo tan increíble pase casi desapercibido? Más aún, ¿estamos tan acostumbrados a que la magia del lenguaje esté presente en nuestras vidas que nos olvidamos de reflexionar sobre este fenómeno? El **pensamiento** y el **lenguaje** están íntimamente relacionados. Es que la palabra nos ayuda a definir y visualizar cualquier concepto, por sencillo o complejo que sea. Esta estrecha relación se hace aún más apasionante si nos planteamos cómo afectan todos estos procesos a las mentes de las personas bilingües o plurilingües.







# **Reflexionamos juntos**



**Reflexiona** sobre las siguientes preguntas.

¿Crees que quienes hablan lenguas romances son más románticos? ¿Tiene algo que ver con el lenguaje el hecho de que haya tantos filósofos cuyo idioma nativo sea el alemán?



¿Existen estereotipos en el lenguaje?

¿Crees que las personas con un mismo idioma materno tienen formas similares de pensar?

¿Qué percepciones o estereotipos crees que tiene tu lengua materna?





#### Lectura II

Lee la continuación de la lectura y responde: ¿Qué es la lingüística?

Si dominamos dos o más lenguas, duplicamos los sistemas gramaticales y semánticos, entre otros, y por tanto podríamos pensar que a su vez multiplicamos las maneras de interpretar el mundo que nos rodea. ¿O no es así?

La **lingüística** es la ciencia que estudia el lenguaje, la capacidad humana para comunicarse mediante un código. Plantea, como estamos viendo, un amplio abanico de preguntas e interrogantes que buscan, en última instancia, descubrir los mecanismos que tiene nuestra mente para crear y utilizar este rico y sutil sistema. Por ejemplo, trata de obtener más información sobre por qué las lenguas se adquieren con mucha más perfección y fluidez en los primeros años de la vida y con mucha más dificultad (y de forma incompleta o aproximada, en la mayoría de los casos) cuando el aprendizaje se aborda pasada determinada edad.







#### dominar

Además de tener dominio o poder sobre algo o alguien, dominar significa conocer bien una ciencia, un arte, un idioma, etc.

Y tú, ¿dominas alguna rama del arte o de la ciencia? ¿Qué idiomas dominas?





# La adquisición del lenguaje

**Conversa** con tus compañeros y compañeras sobre los siguientes cuestionamientos de la lingüística.





- 1. ¿Tienes idea de por qué la adquisición del lenguaje se da mejor en edades más tempranas?
- 2. ¿Por qué crees que a los adultos nos cuesta más aprender un nuevo idioma?





#### Lectura III

**Lee** el texto y **responde** a la pregunta.

Una de las cuestiones lingüísticas que más pasiones ha levantado es la que tiene que ver con la relatividad o el determinismo lingüístico. La llamada hipótesis de Sapir-Whorf sostiene que la estructura de una lengua afecta a la forma de ver el mundo del hablante, incluso al desarrollo de sus habilidades cognitivas. Hay una distinción entre dos versiones de esta idea que no está muy respaldada por los lingüistas. Según esta división habría una versión fuerte o dura y otra más blanda o sutil.



¿Cuál es la hipótesis de Sapir-Whorf?





#### **Lectura IV**

**Lee** la continuación del texto y **responde** a la pregunta.

La versión dura dice que el lenguaje determina el pensamiento. Así, las categorías lingüísticas delimitarían a su vez las categorías cognitivas, de modo que la interpretación de la información, sea esta sensorial o abstracta, estaría completamente moldeada por el idioma que se hable. Un hablante o una hablante de Hindi, por tanto, vería el mundo de manera totalmente distinta a un hablante o una hablante de inglés, por ejemplo.

La versión blanda, sin embargo, concede que la importancia del idioma en el que crece el hablante se limita a influir, no a determinar, en las categorías mentales y decisiones del hablante.

Explica brevemente, con tus propias palabras, la diferencia entre la relatividad fuerte y la débil.





# Intercambia opiniones

¿Crees que tu forma de ver el mundo está condicionada por tu idioma?

¿Apoyas más la version blanda o dura del relativismo linguistico?







#### Fin de lectura

Termina de leer el texto.

Hay algunos ejemplos muy famosos para ilustrar estas ideas. Por ejemplo, se habla mucho del idioma inuit, que tiene en torno a veinte palabras distintas para la palabra nieve. Esto se debe a que este elemento juega un papel fundamental y muy cotidiano en su vida, sus decisiones, sus costumbres y, en definitiva, en su supervivencia. Necesitan poder expresar muchos matices sobre la nieve mientras que, por ejemplo, en español, con una palabra designamos dos decenas de conceptos inuit. ¿Quiere esto decir que los hispanos y las hispanas no seríamos capaces de distinguir esos veinte tipos de nieve? ¿O simplemente que no los percibiríamos como tal? ¿Qué papel jugaría, entonces, la atención en todo este proceso? ¿Y qué ocurriría en la mente de una persona bilingüe? Éstas y otras muchas preguntas están todavía por responder: el camino es apasionante.







#### Palabras únicas

**Lee** sobre las palabras y los conceptos propios del idioma.



Hay palabras, o conceptos, que solo existen en algunos idiomas concretos (si consideramos estos conceptos con todos sus matices, no conceptos aproximadamente similares).

En español, por ejemplo, tenemos la **siesta**.

En japonés, el **sakura** o florecimiento del cerezo es también único.





# Responde

¿Hay en tu idioma alguna palabra o concepto propio?





¿Por qué crees que es única de tu cultura?





#### Reflexiona sobre la lección

¿Puedes leer y entender un texto relacionado con la relatividad lingüística?

¿Puedes expresar tu opinión sobre cómo las lenguas influyen en la percepción?

Tu profesor o profesora hace una propuesta de mejora para cada estudiante.



# Fin de la lección

#### Expresión

#### hablar el mismo idioma

Significado: Entenderse. Coincidir con alguien en una idea o punto de vista.

**Ejemplo:** Trabajamos muy bien en equipo, es que hablamos el mismo idioma.

# **%Lingoda**





# Práctica adicional



# Palabras y conceptos prestados



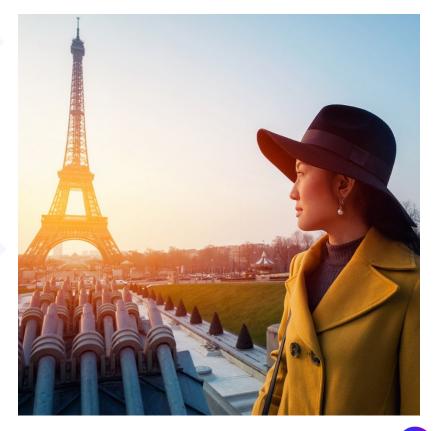
A continuación, te presentamos algunas palabras de otros idiomas que se han incorporado al vocabulario español. ¿Puedes explicar su significado? ¿Se te ocurren otras?

catering

hipster

software

déjà vu







# ¡Difícil de explicar!

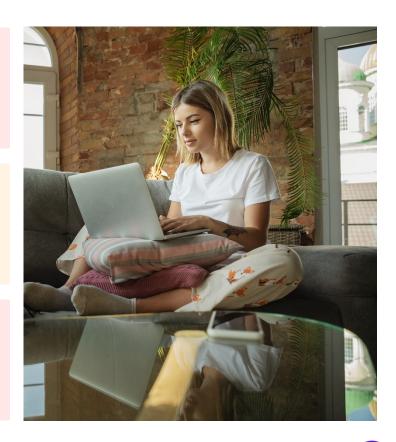


**Explica** una palabra o un concepto propio de tu lengua siguiendo estos pasos.

Piensa en un concepto propio de tu idioma y defínelo en tu cabeza.

2 Intenta buscar una palabra en español para él.

Explícaselo a tus compañeros y compañeras. ¿Lo entienden?









# ¿Crees que puedes adoptar otra visión del mundo o forma de pensar si dominas otro idioma?

¿Te ha cambiado la experiencia de aprender español u otra lengua extranjera?

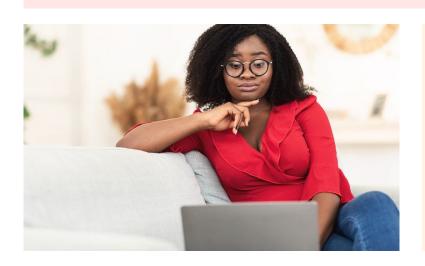


#### **Discute**



¿Crees que aprender un nuevo idioma es positivo o negativo para tu mente?





¿Crees que el nuevo idioma puede interferir negativamente en la forma en la que hablas otros idiomas?



# 9.

#### **Soluciones**

**P. 9:** La hipótesis de Sapir-Whorf sostiene que la estructura de una lengua afecta a la forma de ver el mundo del hablante, incluso al desarrollo de sus habilidades cognitivas.





#### Resumen

#### El lenguaje

- Características: eficiente; complejo; para definir y visualizar cualquier concepto; para comunicarse
- Los hablantes: bilingüe; plurilingüe; nativo, nativa

#### La hipótesis de Sapir-Whorf

- **Versión blanda:** el idioma influye las categorías mentales y decisiones del hablante.
- Versión dura: el idioma determina la forma de pensar.





## **Vocabulario**

reflexionar la habilidad cognitiva el pensamiento el determinismo lingüístico el aprendizaje influir la mente abstracto, abstracta la lengua romance el pensamiento

plurilingüe
la linguistica
la relatividad





# **Notas**

